

# Lời nguyện hòa bình

Đại hành giả **Tang Tong Gyalpo** soạn  
**Lama Zopa Rinpoche** chuyển Anh ngữ sau vụ khủng bố ở New York và Washington  
**Hồng Như (Anh Ho)** chuyển Việt ngữ - 10.2003

## Tiếng lời chân thật chiến thắng mọi hiểm họa vũ khí

### OM MANI PADME HUM

Tâm đại từ tối thắng Phật Di lạc,  
Mắt đại bi nhiệm màu Quán thế âm,  
Vô úy Quán âm Mã đầu,  
Phật bà Ta-ra sáng trong viên mãn,  
Hồng danh các ngài chỉ thoáng qua tai là  
tiêu tan hiểm nạn  
Xin chôn chở che từ bi tối thượng  
Hãy lắng nghe lời nguyện chân thành này.

Vào lúc thế gian xảy ra nhiều tranh chấp  
mâu thuẫn với đầy cả năm thứ vẫn đục,  
đại dương nghiệp dữ gan ghen bùng nổ,  
khiến chúng sinh phải dày vò trong khổ  
đau, tranh chấp, oán thù. Nguyện xin chư  
Phật chư Bồ tát hãy làm khô biển khổ này  
với sức mạnh của từ bi và trí tuệ.

Nguyện suối nguồn cam lộ của lòng đại từ  
bi mưa xuống chúng sinh, xoa dịu tâm hận  
thù đang cháy bỏng. Nguyện chư Phật  
chư Bồ tát hộ niệm giữ gìn, cho con người  
biết quay lại nhìn nhau, để thấy ra ai cũng  
chính là cha mẹ nhiều đời của mình, nhờ  
đó mà hạnh phúc cát tường ngày thêm  
tăng trưởng.

Có nhiều loại quỷ ma ác hiểm thường hay  
len lỏi vào tâm, biến tâm thành loài a tu la

dữ tợn, thành hung thần đầy tật đố.  
Nguyện từ nay về sau những loài quỷ ma  
như vậy sẽ không bao giờ còn về quấy  
nhiều thế giới này.

Nguyện tất cả những ai đã chết trong  
chiến tranh, sẽ từ bỏ nghiệp dữ, sinh vào  
tịnh độ A di đà, rồi dẫn dắt tất cả cùng về  
nơi ấy.

Nguyện chư Phật chư Bồ tát giữ gìn tất cả  
chúng sinh trong luân hồi sinh tử, cho đời  
sống được dài lâu không tật bệnh, cho tâm  
liạ xa mọi tranh chấp oán thù, vui với  
mười thiện nghiệp, được mưa thuận gió  
hòa, vụ mùa tươi tốt. Nguyện mọi người  
mọi nhà được cát tường, tăng trưởng.

Vì cảnh giới chân thật vốn trong sáng  
Vì các pháp vốn thuộc về chân cảnh giới  
Vì nhân quả không sai  
Vì tâm đại từ bi của đấng đạo sư, của tâm  
Thủ Ấn, của các đấng Thế Tôn,  
Xin nguyện cho lời nguyện lớn rộng trong  
sáng này được thành sự thật.



---

## Ghi chú của Lama Zopa

---

Khi xưa tại Tibet, ở xứ Kham có xảy ra trận chiến dài, không ai có khả năng mang lại hòa bình. Lúc ấy có vị đại hành giả tên là Tang Tong Gyalpo đã đến vùng đất ấy, phát tâm Bồ đề, đọc tiếng lời chân thật này rồi rải hoa. Lúc bấy giờ tâm lý nhiễm độc của ganh ghét hận thù tan biến cả, trận chiến kéo dài chấm dứt, vụ mùa tươi tốt, đất nước an lạc cát tường. Tiếng lời chân thật này, là tiếng lời kim cang.

Đây là một trong ba lời nguyện của vị đại hành giả Tang Tong Gyalpo. Hai lời nguyện kia là lời nguyện dành cho nạn đói và tật dịch.

[Gần đây], đức Chobgye Trichen Rinpoche được chính phủ Nepal mời đến một phần đất thuộc lãnh thổ của Nepal. Đức Chobgye Trichen Rinpoche là đạo sư của đức Đạt Lai Lạt ma (đức Đạt Lai Lạt Ma thọ pháp Sakya Lam Dre trong đó có cả pháp quán đánh Dorje Phurba với vị đạo sư này), và cũng là một trong những vị đạo sư của đức Sakya Trizin. Khi đến Nepal, Rinpoche suy xét kỹ lưỡng xem điều gì sẽ mang lại lợi ích lớn cho dân xứ Nepal, rồi kết luận phải nên tụng ba lời nguyện này của ngài Tang Tong Gyalpo. Nhờ đó tôi được biết tới ba lời nguyện này, do chính đức Chobgye Trichen Rinpoche truyền thọ lại.

Nguyện bằng công đức có được nhờ dịch và phổ biến lời nguyện này, nguyện bất cứ nơi nào có lời nguyện này, nguyện nhờ đọc tụng lời nguyện này, sẽ khiến trái tim của tất cả chúng sinh đầy ấp thương yêu, đầy ấp lòng từ bi Bồ đề, chỉ muốn tạo hạnh phúc, không còn gây hại. Nguyện mặt trời hòa bình hạnh phúc chiếu rọi. Nguyện chiến tranh đang xảy ra chấm dứt tức thì. Nguyện tất cả mọi người mọi loài chung sống hòa bình, chiến tranh và bạo động sẽ không bao giờ còn xảy ra.

---

Bản tiếng Anh được đạo sư Lama Zopa Rinpoche với lòng từ bi tuyệt bậc dịch tại Kachoe Dechen Ling, Aptos, Californis, USA ngày 11 tháng 9 năm 2001, ngay ngày hai tòa Trung Tâm Thương Mại Quốc Tế ở Nữ Ước và tòa Pentagon ở Hoa Thịnh Đốn bị tấn công, khiến nhiều người thương vong. Bản Anh ngữ này là bản đã được hiệu đính với sự giúp đỡ của Ven Sarah Tenzin Yiwong. Hồng Như chuyển Việt ngữ tháng mười năm 2003